

gehandeling instruction anweisung plan de montage planes de montage gevejledning inngjevelledning inngjevelanvisning	MAZDA MPV 1996→	Typegoedkeuringnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo n° Nr. typegodkendelse Typegodkjennelsesnummer Typgodkännandennummer	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul.Kfz.-Gesamtgewicht Max.permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt Maks. tillatt kjøretøysvekt Max. tillaten fordonsvekt	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso posterior de mas a máximo Maksimal påhaengsvægt Maks. masse tilhengsvækt Max. släpvagnsvikt	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Maks. vertikal last Max. kultryk	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-vaardi D-verdi D-värde	<table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td></tr></table>	NL	D	GB	N	F	E	DK	S
		NL	D	GB	N										
F	E	DK	S												
Type: 022913	e4*94/20*0952*00	2425Kg	2350Kg	100Kg	11,7 kN	© BOSAL le 28/07/1998									

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale massen som bilen kan trekke.

Raðgör med din återförsäljare för bilens maximala dragvikt.

Meegeleverde onderdelen

Mittelgelieferte Befestigungsteile

Provided parts

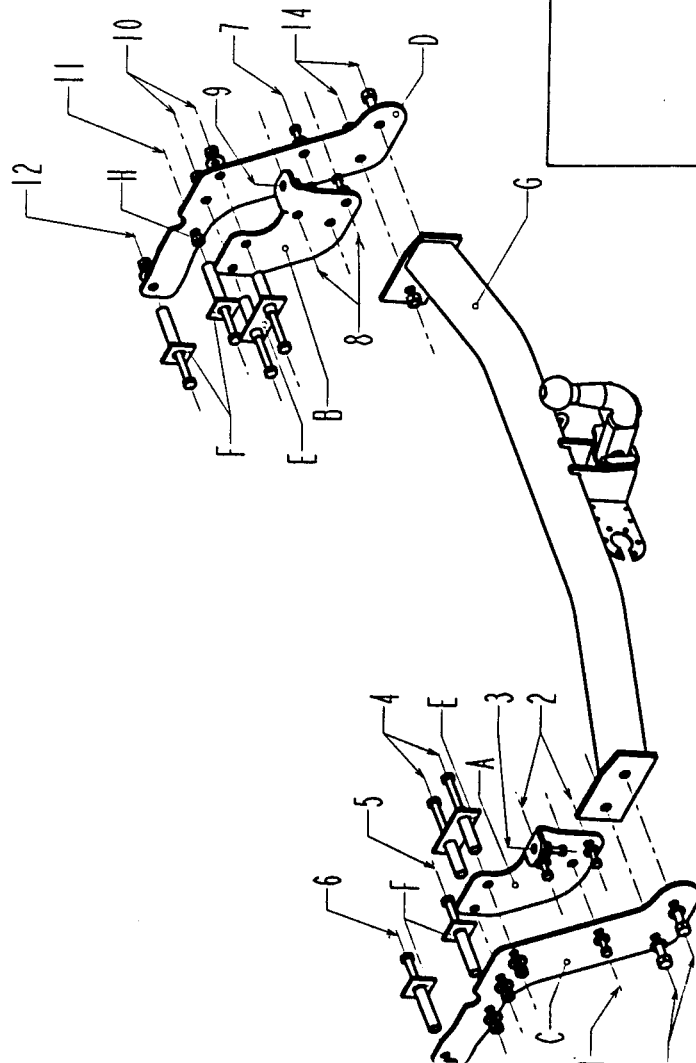
Matériel de fixation joint

Piezas incluidas

Medfølgende komponenter

vedlagt festemateriell

Medföljande monteringsmaterial



8 x HM 8x30
8 x HM 10x120
4 x HM 12x35

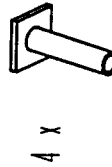


8 x HM 10
4 x HM 12

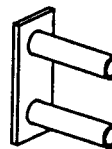
8 x CL 8x22x2.2
8 x CL 10x27x2.8
4 x Z 12



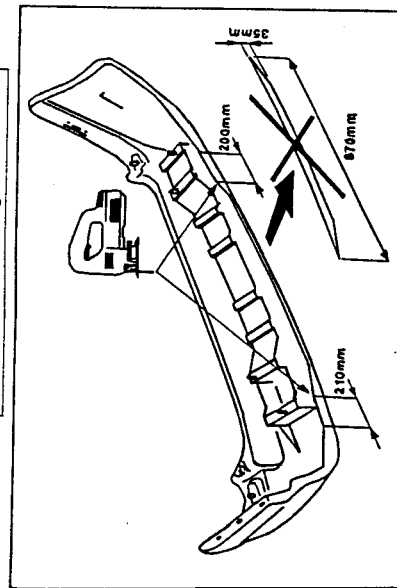
2 x entretoise



4 x



2 x



bosal

Préparation

- _ Déposer la roue de secours.
- _ Démonter le pare-chocs (12 vis à retirer).
- _ Démonter les anneaux de remorquage droit et gauche.

Montage

- _ Positionner le gousset gauche A à l'intérieur du châssis droit du véhicule et le fixer suivant les trous de fixation de l'anneau de remorquage droit. En se servant du gousset gauche A, percer au $\varnothing$ 12mm de part et d'autre du châssis, les trous correspondant aux trous 10. Déposer ensuite le gousset gauche A.
 - _ Positionner le gousset droit B à l'intérieur du châssis gauche du véhicule et le fixer suivant les trous de fixation de l'anneau de remorquage gauche. En se servant du gousset droit B, percer au $\varnothing$ 12mm de part et d'autre du châssis, les trous correspondant aux trous 4. Déposer ensuite le gousset droit B.
 - _ Positionner le gabarit papier (après découpe) sur le côté extérieur gauche du châssis. Faire correspondre les trous 4 du gabarit papier aux trous 4 percés dans le châssis et marquer les trous 5 et 6.
 - _ Positionner le gabarit papier (inversé) sur le côté extérieur droit du châssis. Faire correspondre les trous 10 du gabarit papier aux trous 10 percés dans le châssis et marquer les trous 11 et 12.
 - _ Percer au $\varnothing$ 12mm les trous 4, 5, 6, 10, 11 et 12 de part et d'autre du châssis.
 - _ Pour les trous 4, 5, 6, 10, 11 et 12, aléser au $\varnothing$ 20mm **uniquement sur les côtés intérieurs** droit et gauche du châssis.
 - _ Positionner le gousset gauche A à l'extérieur gauche du châssis et le fixer suivant les trous 2 et 3 en utilisant :
 - _ 3 vis HM 8x30 classe 8.8
 - _ 3 rondelles CL 8
 - _ Positionner le gousset droit B à l'extérieur droit du châssis et le fixer suivant les trous 8 et 9 en utilisant :
 - _ 3 vis HM 8x30 classe 8.8
 - _ 3 rondelles CL 8
 - _ Positionner la plaque de fixation gauche C sur le gousset gauche A à l'extérieur du châssis en utilisant :

_ <u>Trou 1</u> = 1 vis HM 8x30 classe 8.8 1 rondelle CL 8	_ <u>Trous 4</u> = 1 entretoise double E 2 vis HM 10x120 classe 8.8 2 rondelles CL 10 2 écrous HM 10	_ <u>Trous 5 et 6</u> = 2 entretoises simples F 2 vis HM 10x120 classe 8.8 2 rondelles CL 10 2 écrous HM 10
---	---	--
 - _ Positionner la plaque de fixation droite D sur le gousset droit B à l'extérieur du châssis en utilisant :

_ <u>Trou 7</u> = 1 vis HM 8x30 classe 8.8 1 rondelle CL 8	_ <u>Trous 10</u> = 1 entretoise double E 2 vis HM 10x120 classe 8.8 2 rondelles CL 10 2 écrous HM 10	_ <u>Trous 11 et 12</u> = 2 entretoises simples F 2 vis HM 10x120 classe 8.8 2 rondelles CL 10 2 écrous HM 10
---	--	--
- ATTENTION:** pour les trous 5 et 11 il faut intercaler une entretoise H ($\varnothing$ 17.2x2 lg:8) entre le châssis extérieur et les plaques de fixation C et D.
- _ Positionner la traverse G entre les plaques de fixation C et D suivant les trous 13 et 14 en utilisant :
 - 4 vis HM 12x35 classe 8.8, 4 rondelles Z12 et 2 écrous hévistop M12
 - _ Découper le pare-chocs suivant le schéma ci-joint. Remonter ensuite le pare-chocs ainsi que les anneaux de remorquage à l'aide de la visserie d'origine : l'anneau de remorquage gauche à l'intérieur du châssis droit et vice-versa.
 - _ Serrer l'ensemble de la visserie aux couples de serrage suivants :
 - _ M 8 Classe 8.8 : 2,37 daNm
 - _ M 10 Classe 8.8 : 4,77 daNm
 - _ M 12 Classe 8.8 : 8,11 daNm

VERIFIER LE SERRAGE DE TOUTE LA BOULONNERIE APRES LES 1000 PREMIERS KILOMETRES DE TRACTION.

Preparation

- Remove the spare wheel.
- Remove the bumper (undo 12 bolts).
- Remove the left- and right-hand towing eyes.

Mounting

- _ Position left-hand connecting plate A on the inner right-hand side of the chassis and attach the plate to the securing holes of the right-hand towing eye. With the help of left-hand connecting plate A, drill holes $\varnothing 12$ mm on both sides of the chassis, corresponding to holes 10. Then remove left-hand connecting plate A.
- _ Position right-hand connecting plate B on the inner left-hand side of the chassis and attach the plate to the securing holes of the left-hand towing eye. With the help of right-hand connecting plate B, drill holes $\varnothing 12$ mm on both sides of the chassis, corresponding to holes 4. Then remove right-hand connecting plate B.
- _ Position the (cutout) paper template on the outer left-hand side of the chassis. Make sure that holes 4 of the template correspond exactly to holes 4 of chassis. Then mark holes 5 and 6.
- _ Position the paper template (reversed) on the outer right-hand side of the chassis. Make sure that holes 10 of the template correspond exactly to holes 10 of the chassis. Then mark holes 11 and 12.
- _ On both sides of the chassis, drill holes 4, 5, 6, 10, 11 and 12 ($\varnothing 12$ mm).
- _ Holes 4, 5, 6, 10, 11 and 12 have to be finished cleanly to size $\varnothing 20$ mm **only on the left- and right-hand inner sides** of the chassis.

- _ Position left-hand connecting plate A on the outer left-hand side of the chassis, and attach the plate at holes 2 and 3. Use the following:
 - _ 3 bolts HM 8x30 class 8.8
 - _ 3 flat washers CL8
- _ Position right-hand connecting plate B on the outer right-hand side of the chassis, and attach the plate at holes 8 and 9. Use the following:
 - _ 3 bolts HM 8x30 class 8.8
 - _ 3 flat washers CL8

- _ Place left-hand set plate C over left-hand connecting plate A, on the outer side of the chassis. Use the following:

<u>Hole 1</u> =	<u>Holes 4</u> =	<u>Holes 5 and 6</u> =
1 bolt HM 8x30 class 8.8	1 double spacer sleeve E	2 single spacer sleeves F
1 flat washer CL 8	2 bolts HM 10x120 class 8.8	2 bolts HM 10x120 class 8.8
	2 flat washers CL10	2 flat washers CL10
	2 nuts HM10	2 nuts HM10

- _ Place right-hand set plate D over right-hand connecting plate B, on the outer side of the chassis. Use the following:

<u>Hole 7</u> =	<u>Holes 10</u> =	<u>Holes 11 and 12</u> =
1 bolt HM 8x30 class 8.8	1 double spacer sleeve E	2 single spacer sleeves F
1 flat washer CL 8	2 bolts HM 10x120 class 8.8	2 bolts HM 10x120 class 8.8
	2 flat washers CL10	2 flat washers CL10
	2 nuts HM10	2 nuts HM10

WARNING: For holes 5 and 11, an extra spacer sleeve H ($\varnothing 17.2 \times 2$ l:8) must be placed between the outer side of the chassis and set plates C and D.

- _ Attach cross beam G between set plates C and D, at holes 13 and 14. Use the following:
 - 4 bolts HM 12x35 class 8.8, 4 flat washers Z12 and 2 Hewistop nuts M12.

- _ Make a recess in the bumper according to the enclosed diagram. Then replace the bumper and towing eyes, using the original bolts: mount the left-hand towing eye on the inner right-hand side of the chassis, and vice versa.

- _ Tighten all bolts according to the following tightening moments:
 - _ M8 class 8.8 : 2.37 daNm
 - _ M10 class 8.8 : 4.77 daNm
 - _ M12 class 8.8 : 8.11 daNm

AFTER THE FIRST 1000 KM OF TOWING, CHECK THAT THE BOLTS ARE STILL TIGHT.

Vorbereitung

- Bauen Sie das Ersatzrad aus.
- Bauen Sie den Stoßfänger ab (12 Schrauben entfernen).
- Entfernen Sie die linke und die rechte Abschleppöse.

Montage

- Positionieren Sie die linke Verbindungsplatte A an der Innenseite des rechten Chassis und montieren Sie die Platte an den Befestigungslöchern der rechten Abschleppöse. Bohren Sie mit Hilfe der linken Verbindungsplatte A an beiden Seiten des Chassis die Löcher $\varnothing$ 12 mm, die sich mit den Löchern 10 decken. Entfernen Sie anschließend wieder die linke Verbindungsplatte A.
- Positionieren Sie die rechte Verbindungsplatte B an der Innenseite des linken Chassis und montieren Sie die Platte an den Befestigungslöchern der linken Abschleppöse. Bohren Sie mit Hilfe der rechten Verbindungsplatte B an beiden Seiten des Chassis die Löcher $\varnothing$ 12 mm, die sich mit den Löchern 4 decken. Entfernen Sie anschließend wieder die rechte Verbindungsplatte B.
- Positionieren Sie die Papierschablone (ausgeschnitten) an der linken Außenseite des Chassis. Darauf achten, daß die Löcher 4 der Schablone exakt mit den Löchern 4 des Chassis übereinstimmen. Anschließend die Löcher 5 und 6 anreißen.
- Positionieren Sie die Papierschablone (umgedreht) an der rechten Außenseite des Chassis. Darauf achten, daß die Löcher 10 der Schablone exakt mit den Löchern 10 des Chassis übereinstimmen. Anschließend die Löcher 11 und 12 anreißen.
- Bohren Sie an beiden Seiten des Chassis Löcher 4, 5, 6, 10, 11 und 12 ($\varnothing$ 12 mm).
- Für die Löcher 4, 5, 6, 11 und 12 gilt, daß die Löcher **nur an der linken und rechten Chassis-Innenseite** exakt auf Maß $\varnothing$ 20 mm gebohrt werden müssen.
- Positionieren Sie die linke Verbindungsplatte A an der linken Außenseite des Chassis und befestigen Sie die Platte an den Löchern 2 und 3. Verwenden Sie hierzu:
 - _ 3 Schrauben HM 8x30, Klasse (8.8)
 - _ 3 Unterlegscheiben CL8
- Positionieren Sie die rechte Verbindungsplatte B an der rechten Außenseite des Chassis und befestigen Sie die Platte an den Löchern 8 und 9. Verwenden Sie hierzu:
 - _ 3 Schrauben HM 8x30, Klasse (8.8)
 - _ 3 Unterlegscheiben CL8
- Positionieren Sie die linke Verbindungsplatte C an der linken Verbindungsplatte A auf der Außenseite des Chassis. Verwenden Sie hierzu:

_ <u>Loch 1</u> = 1 Schraube HM 8x30, Klasse (8.8) 1 Unterlegscheibe CL8	_ <u>Löcher 4</u> = 1 zweifache Distanzhülse E 2 Schrauben HM10x120, Klasse 8.8 2 Unterlegscheiben CL10 2 Muttern HM10	_ <u>Löcher 5 und 6</u> = 2 einfache Distanzhülsen F 2 Schrauben HM10x120, Klasse 8.8 2 Unterlegscheiben CL10 2 Muttern HM10
--	--	--
- Positionieren Sie die rechte Befestigungsplatte D auf der rechten Verbindungsplatte B an der Außenseite des Chassis. Verwenden Sie hierzu:

_ <u>Loch 7</u> = 1 Schraube HM 8x30, Klasse (8.8) 1 Unterlegscheibe CL8	_ <u>Löcher 10</u> = 1 zweifache Distanzhülse E 2 Schrauben HM10x120, Klasse 8.8 2 Unterlegscheiben CL10 2 Muttern HM10	_ <u>Löcher 11 und 12</u> = 2 einfache Distanzhülsen F 2 Schrauben HM10x120, Klasse 8.8 2 Unterlegscheiben CL10 2 Muttern HM10
--	---	--

ACHTUNG: An den Löchern 5 und 11 ist noch eine zusätzliche Distanzhülse H ($\varnothing$ 17.2x2 l:8) zwischen der Außenseite des Chassis und den Befestigungsplatten C und D zu befestigen.

_ Montieren Sie die Querhalterung G zwischen den Befestigungsplatten C und D an den Löchern 13 und 14. Verwenden Sie hierzu: 4 Schrauben HM 12x35, Klasse 8.8, 4 Unterlegscheiben Z12 und 2 Hewistopmuttern M12.

_ Bringen Sie im Stoßfänger eine Aussparung entsprechend der beiliegenden Montagezeichnung an. Montieren Sie anschließend den Stoßfänger und die Abschleppösen wieder mit Hilfe der Originalschrauben: linke Abschleppöse an der Innenseite des rechten Chassis montieren, auf der anderen Seite entsprechend.

_ Ziehen Sie alle Schrauben gemäß den nachstehenden Drehmomenten an:

- _ M8, Klasse 8.8: 2,37 daNm
- _ M10, Klasse 8.8: 4,77 daNm
- _ M12, Klasse 8.8: 8,11 daNm

KONTROLLIEREN SIE NACH DEN ERSTEN 1000 BETRIEBSKILOMETERN DIE SCHRAUBEN AUF FESTEN SITZ.

Forberedelse

- _ Fjern reservehjulet.
- _ Afmonter kofangeren (fjern 12 bolte).
- _ Afmonter den venstre og højre slæbekrog.

Montering

- _ Positionér den venstre monteringsplade A på indersiden af det højre chassis. Monter pladen ved hullerne i den højre slæbekrog. Ved hjælp af den venstre monteringsplade A, bores på begge sider af chassiset hullerne $\varnothing$ 12 mm der passer til hullerne 10. Fjern derefter den venstre monteringsplade A igen.
 - _ Positionér den højre monteringsplade B på indersiden af det venstre chassis. Monter pladen ved hullerne i den venstre slæbekrog. Ved hjælp af den højre monteringsplade B, bores på begge sider af chassiset hullerne $\varnothing$ 12 mm der passer til hullerne 4. Fjern derefter den højre monteringsplade B igen.
 - _ Positionér papirskabelonen (udklippet) på chassisets udvendige, venstre side. Sørg for at hullerne 4 på skabelonen præcis passer med hullerne 4 på chassiset. Markér derefter hullerne 5 og 6.
 - _ Positionér papirskabelonen (omvendt) på chassisets udvendige, højre side. Sørg for at hullerne 10 på skabelonen præcis passer med hullerne 10 på chassiset. Markér derefter hullerne 11 og 12.
 - _ Bor hullerne 4, 5, 6, 10, 11 og 12 $\varnothing$ 12 mm på begge sider af chassiset.
 - _ For hullerne 4, 5, 6, 10, 11 og 12 gælder det, at hullerne kun må forarbejdes efter mål $\varnothing$ 20 mm på chassisets **indvendige venstre og højre side**.
 - _ Positionér den venstre monteringsplade A udvendigt på chassisets venstre side og monter pladen ved hullerne 2 og 3. Brug hertil:
 - _ 3 bolte HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 flade skiver CL8
 - _ Positionér den højre monteringsplade B udvendigt på chassisets højre side og monter pladen ved hullerne 8 og 9. Brug hertil:
 - _ 3 bolte HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 flade skiver CL8
 - _ Positionér den venstre monteringsplade C på den venstre monteringsplade A på ydersiden af chassiset. Brug hertil:

<u>Hul 1 =</u> 1 bolt HM 8x30 klasse 8.8 1 flad skive CL8	<u>Hullerne 4 =</u> 1 dobbelt afstandsbøsning E 2 bolte HM 10x120 klasse 8.8 2 flade skiver CL10 2 møtrikker HM10	<u>Hullerne 5 og 6 =</u> 2 enkelte afstandsbøsninger F 2 bolte HM 10x120 klasse 8.8 2 flade skiver CL10 2 møtrikker HM10
---	---	--
 - _ Positionér den højre monteringsplade D på den højre monteringsplade B på ydersiden af chassiset. Brug hertil:

<u>Hul 7 =</u> 1 bolt HM 8x30 klasse 8.8 1 flad skive CL8	<u>Hullerne 10 =</u> 1 dobbelt afstandsbøsning E 2 bolte HM 10x120 klasse 8.8 2 flade skiver CL10 2 møtrikker HM10	<u>Hullerne 11 og 12 =</u> 2 enkelte afstandsbøsninger F 2 bolte HM 10x120 klasse 8.8 2 flade skiver CL10 2 møtrikker HM10
---	--	--
- OBS:** Ved hullerne 5 og 11 skal der anbringes en ekstra afstandsbøsning H ($\varnothing$ 17.2 x 2 1:8) imellem ydersiden af chassiset og monteringspladerne C og D.
- _ Monter langsliggen G imellem monteringspladerne C og D ved hullerne 13 og 14. Brug hertil: 4 bolte HM 12x35 Klasse 8.8, 4 flade skiver Z12 og 2 Hewistop-møtrikker M12.
 - _ Lav en udskæring i kofangeren efter det vedlagte skema. Monter derefter kofangeren og slæbekrogene igen med de originale bolte: Monter den venstre slæbekrog på indersiden af det højre chassis og omvendt.
 - _ Spænd alle boltene i henhold til det nedenstående spændingsmoment:

_ M8 klasse 8.8 : 2,37 daNm
_ M10 klasse 8.8: 4,77 daNm
_ M12 klasse 8.8: 8,11 daNm

EFTER DE FØRSTE 1000 KM KONTROLLERES, AT ALLE BOLTENE STADIG SIDDER GODT FAST.

Voorbereiding

- _ Verwijder het reservewiel.
- _ Demonteer de bumper (12 bouten verwijderen).
- _ Demonteer het linker- en rechtersleepoog.

Montage

- _ Positioneer linkerverbindingsplaat A aan de binnenzijde van het rechterchassis en bevestig het plaatje aan de bevestigingsgaten van het rechtersleepoog. Boor, met behulp van linkerverbindingsplaat A, aan weerszijden van het chassis de gaten $\varnothing$ 12 mm die overeenkomen met gaten 10. Verwijder vervolgens linkerverbindingsplaat A weer.
 - _ Positioneer rechterverbindingsplaat B aan de binnenzijde van het linkerchassis en bevestig het plaatje aan de bevestigingsgaten van het linkersleepoog. Boor, met behulp van rechterverbindingsplaat B, aan weerszijden van het chassis de gaten $\varnothing$ 12 mm die overeenkomen met gaten 4. Verwijder vervolgens rechterverbindingsplaat B weer.
 - _ Positioneer de papieren sjabloon (uitgeknipt) op de linkerbuitenzijde van het chassis. Zorg ervoor dat gaten 4 van de sjabloon precies overeenkomen met gaten 4 van het chassis. Markeer vervolgens gaten 5 en 6.
 - _ Positioneer de papieren sjabloon (omgedraaid) op de rechterbuitenzijde van het chassis. Zorg ervoor dat gaten 10 van de sjabloon precies overeenkomen met gaten 10 van het chassis. Markeer vervolgens gaten 11 en 12.
 - _ Boor aan weerszijden van het chassis gaten 4, 5, 6, 10, 11 en 12 ($\varnothing$ 12 mm).
 - _ Voor gaten 4, 5, 6, 10, 11 en 12 geldt dat de gaten **alleen aan de linker- en rechterbinnenzijde** van het chassis netjes op maat $\varnothing$ 20 mm moeten worden afgewerkt.
 - _ Positioneer linkerverbindingsplaat A aan de linkerbuitenzijde van het chassis en bevestig de plaat bij gaten 2 en 3. Maak hierbij gebruik van:
 - _ 3 bouten HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 platte ringen CL8
 - _ Positioneer rechterverbindingsplaat B aan de rechterbuitenzijde van het chassis en bevestig de plaat bij gaten 8 en 9. Maak hierbij gebruik van:
 - _ 3 bouten HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 platte ringen CL8
 - _ Positioneer linkerbevestigingsplaat C op linkerverbindingsplaat A, aan de buitenzijde van het chassis. Maak hierbij gebruik van:

_ <u>Gat 1</u> = 1 bout HM 8x30 klasse 8.8 1 platte ring CL 8	_ <u>Gaten 4</u> = 1 dubbele afstandsbuis E 2 bouten HM 10x120 klasse 8.8 2 platte ringen CL10 2 moeren HM10	_ <u>Gaten 5 en 6</u> = 2 enkele afstandsbussen F 2 bouten HM 10x120 klasse 8.8 2 platte ringen CL10 2 moeren HM10
---	--	--
 - _ Positioneer rechterbevestigingsplaat D op rechterverbindingsplaat B, aan de buitenzijde van het chassis. Maak hierbij gebruik van:

_ <u>Gat 7</u> = 1 bout HM 8x30 klasse 8.8 1 platte ring CL 8	_ <u>Gaten 10</u> = 1 dubbele afstandsbuis E 2 bouten HM 10x120 klasse 8.8 2 platte ringen CL10 2 moeren HM10	_ <u>Gaten 11 en 12</u> = 2 enkele afstandsbussen F 2 bouten HM 10x120 klasse 8.8 2 platte ringen CL10 2 moeren HM10
---	---	--
- LET OP:** Bij gaten 5 en 11 moet er nog een extra afstandsbuis H ($\varnothing$ 17.2x2 l:8) worden geplaatst tussen de buitenzijde van het chassis en bevestigingsplaten C en D.
- _ Bevestig dwarsligger G tussen bevestigingsplaten C en D bij gaten 13 en 14. Maak hierbij gebruik van:
4 bouten HM 12x35 klasse 8.8, 4 platte ringen Z12 en 2 Hewistopmoeren M12.
 - _ Maak een uitsparing in de bumper volgens bijgevoegd schema. Monteer vervolgens de bumper en de sleepogen weer met de originele bouten: monteer het linkersleepoog aan de binnenzijde van het rechterchassis en vice versa.
 - _ Draai alle bouten volgens de onderstaande aanhaalmomenten vast:

_ M8 klasse 8.8	: 2,37 daNm
_ M10 klasse 8.8	: 4,77 daNm
_ M12 klasse 8.8	: 8,11 daNm

CONTROLEER NA DE EERSTE 1000 KM BEDRIJF OF DE BOUTEN NOG STEVIG VASTZITTEN.

Förberedelse

- _ Avlägsna reservhjulet.
- _ Avlägsna stötfångaren (lös gör 12 bultar).
- _ Avlägsna vänster och höger bogseröglar.

Montering

- _ Placera vänster förbindelseplatta A till chassits högra innersida och fäst plattan vid den högra bogseröglans låshål. Använd förbindelseplattan A som bormall och borra hål $\varnothing$ 12 mm på båda sidor av chassit som motsvarar hålen 10. Tag sedan bort vänster förbindelseplatta A.
- _ Placera höger förbindelseplatta B till chassits vänstra innersida och fäst plattan vid den vänstra bogseröglans låshål. Använd förbindelseplattan B som bormall och borra hål $\varnothing$ 12 mm på båda sidor av chassit som motsvarar hålen 4. Tag sedan bort höger förbindelseplatta B.
- _ Placera den (utskurna) pappersschablonen på chassits vänstra utsida. Försäkra dig om att schablonens hål 4 exakt motsvarar hål 4 på chassit. Markera sedan ut hål 5 och 6.
- _ Placera den (utskurna) pappersmodellen (omvänd) på chassits högra utsida. Försäkra dig om att schablonens hål 10 exakt motsvarar hål 10 på chassit. Markera sedan ut hål 11 och 12.
- _ På båda sidor av chassit borras hålen 4, 5, 6, 10, 11 och 12 ($\varnothing$ 12 mm).
- _ Hålen 4, 5, 6, 10, 11 och 12 måste utföras exakt enligt mått $\varnothing$ 20 mm **bara på de inre sidorna till vänster och höger i chassit.**
- _ Placera vänster förbindelseplatta A till chassits vänstra utsida och fäst plattan vid hål 2 och 3. Använd följande:
 - _ 3 bultar HM 8 x 30 klass 8.8
 - _ 3 planbrickor CL8
- _ Placera höger förbindelseplatta B till chassits högra utsida och fäst plattan vid hål 8 och 9. Använd följande:
 - _ 3 bultar HM 8 x 30 klass 8.8
 - _ 3 planbrickor CL8
- _ Placera vänster fästplatta C ovanpå vänster förbindelseplatta A vid chassits utsida. Använd följande:

_ <u>Hål 1</u> =	_ <u>Hål 4</u> =	_ <u>Hålen 5 och 6</u> =
1 bult HM 8 x 30 klass 8.8	1 dubbel distanshylsa E	2 enkla distanshylsor F
1 planbricka CL8	2 bultar HM 10 x 120 klass 8.8	2 bultar HM 10 x 120 klass 8.8
	2 planbrickor CL 10	2 planbrickor CL 10
	2 muttrar HM 10	2 muttrar HM 10
- _ Placera höger fästplatta D över höger förbindelseplatta B vid chassits utsida. Använd följande:

_ <u>Hål 7</u> =	_ <u>Hål 10</u> =	_ <u>Hålen 11 och 12</u> =
1 bult HM 8 x 30 klass 8.8	1 dubbel distanshylsa E	2 enkla distanshylsor F
1 planbricka CL8	2 bultar HM 10 x 120 klass 8.8	2 bultar HM 10 x 120 klass 8.8
	2 planbrickor CL 10	2 planbrickor CL 10
	2 muttrar HM 10	2 muttrar HM 10

VARNING: För hålen 5 och 11 måste en extra distanshylsa H ($\varnothing$ 17,2 x 2 l:8) placeras mellan den yttre delen av chassit och fästplattorna C och D.

- _ Fäst tvärbalken G mellan fästplattorna C och D, vid hålen 13 och 14. Använd följande:
 - 4 bultar HM 12 x 35 klass 8.8, 4 planbrickor Z12 och 2 Hewistop-muttrar M 12.
- _ Gör en urtagning i stötfångaren enligt bifogad bild. Återmontera sedan stötfångaren och bogseröglorna med de ursprungliga bultarna; montera den vänstra bogseröglan till chassit högra innersida och vice versa.
- _ Dra åt bultarna i enlighet med följande vridmoment:
 - _ M8 klass 8.8: 2,37 daNm
 - _ M10 klass 8.8: 4,77 daNm
 - _ M12 klass 8.8: 8,11 daNm

KONTROLLERA EFTER DE FÖRSTA 1000 KM:S BOGSERING ATT BULTARNA FORTFARANDE ÄR VÄL ÅTDRAGNA.

Forberedelse

- _ Fjern reservehjulet.
- _ Fjern støtfangeren (løsne 12 skruer).
- _ Fjern venstre og høyre slepekrok.

Montering

- _ Plasser venstre monteringsplate A på indre høyre side av chassiset og fest platen til hullene på høyre slepekrok. Ved hjelp av venstre monteringsplate A borer du hull $\varnothing$ 12 mm på begge sider av chassiset, som tilsvarer hullene 10. Deretter fjerner du venstre monteringsplate A igjen.
- _ Plasser høyre monteringsplate B på indre venstre side av chassiset og fest platen til hullene på venstre slepekrok. Ved hjelp av høyre monteringsplate B borer du hull $\varnothing$ 12 mm på begge sider av chassiset, som tilsvarer hullene 4. Deretter fjerner du høyre monteringsplate B igjen.
- _ Plasser papirmalen (utklippet) på ytre venstre side av chassiset. Pass på at hullene 4 på malen nøyaktig tilsvarer hullene 4 på chassiset. Deretter merker du av hullene 5 og 6.
- _ Plasser papirmalen (omvendt) på ytre høyre side av chassiset. Pass på at hullene 10 på malen nøyaktig tilsvarer hullene 10 på chassiset. Deretter merker du av hullene 11 og 12.
- _ Bor hullene 4, 5, 6, 10, 11 og 12 ($\varnothing$ 12 mm) på begge sider av chassiset.
- _ Hullene 4, 5, 6, 10, 11 og 12 må være renskåret etter riktig mål $\varnothing$ 20 mm **kun på innvendige venstre og høyre side** av chassiset.
- _ Plasser venstre monteringsplate A på ytre venstre side av chassiset, og fest platen ved hullene 2 og 3. Bruk følgende:
 - _ 3 skruer HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 flate skiver CL8
- _ Plasser høyre monteringsplate B på ytre høyre side av chassiset, og fest platen ved hullene 8 og 9. Bruk følgende:
 - _ 3 skruer HM 8x30 klasse 8.8
 - _ 3 flate skiver CL8
- _ Plasser venstre monteringsplate C over venstre monteringsplate A på ytersiden av chassiset. Bruk følgende:

_ <u>Hull 1</u> = 1 skrue HM 8x30 klasse 8.8 1 flat skive CL8	_ <u>Hullene 4</u> = 1 dobbel avstandsbøssing E 2 skruer HM 10x120 klasse 8.8 2 flate skiver CL10 2 mutre HM10	_ <u>Hullene 5 og 6</u> = 2 enkle avstandsbøssinger F 2 skruer HM 10x120 klasse 8.8 2 flate skiver CL10 2 mutre HM10
---	--	--
- _ Plasser høyre monteringsplate D over høyre monteringsplate B på ytersiden av chassiset. Bruk følgende:

_ <u>Hull 7</u> = 1 skrue HM 8x30 klasse 8.8 1 flat skive CL8	_ <u>Hullene 10</u> = 1 dobbel avstandsbøssing E 2 skruer HM 10x120 klasse 8.8 2 flate skiver CL10 2 mutre HM10	_ <u>Hullene 11 og 12</u> = 2 enkle avstandsbøssinger F 2 skruer HM 10x120 klasse 8.8 2 flate skiver CL10 2 mutre HM10
---	---	--

ADVARSEL: Ved hullene 5 og 11 må du plassere en ekstra avstandsbøssing H ($\varnothing$ 17,2 x 21 1:8) mellom ytersiden av chassiset og monteringsplatene C og D.

- _ Fest tverrliggeren G mellom monteringsplatene C og D, ved hullene 13 og 14. Bruk følgende:
 - 4 skruer HM 12x35 klasse 8.8, 4 flate skiver Z12 og 2 Hewistop-mutre M12.
- _ Lag en utskjæring i støtfangeren i henhold til vedlagte diagram. Deretter setter du tilbake støtfangeren og slepekroene ved hjelp av de originale skruene. Monter venstre slepekrok på indre høyre side av chassiset og omvendt.
- _ Stram alle skruer i samsvar med disse dreiemomentene:

_ M8 klasse 8.8	: 2,37 daNm
_ M10 klasse 8.8	: 4,77 daNm
_ M12 klasse 8.8	: 8,11 daNm

SJEKK AT SKRUENE FREMDELES ER STRAMME ETTER DE FØRSTE 1000 KM MED SLEPING.

Preparativos

- _ Retirar la rueda de repuesto.
- _ Desmontar el parachoques (retirar 12 pernos).
- _ Desmontar las argollas de remolque izquierda y derecha.

Montaje

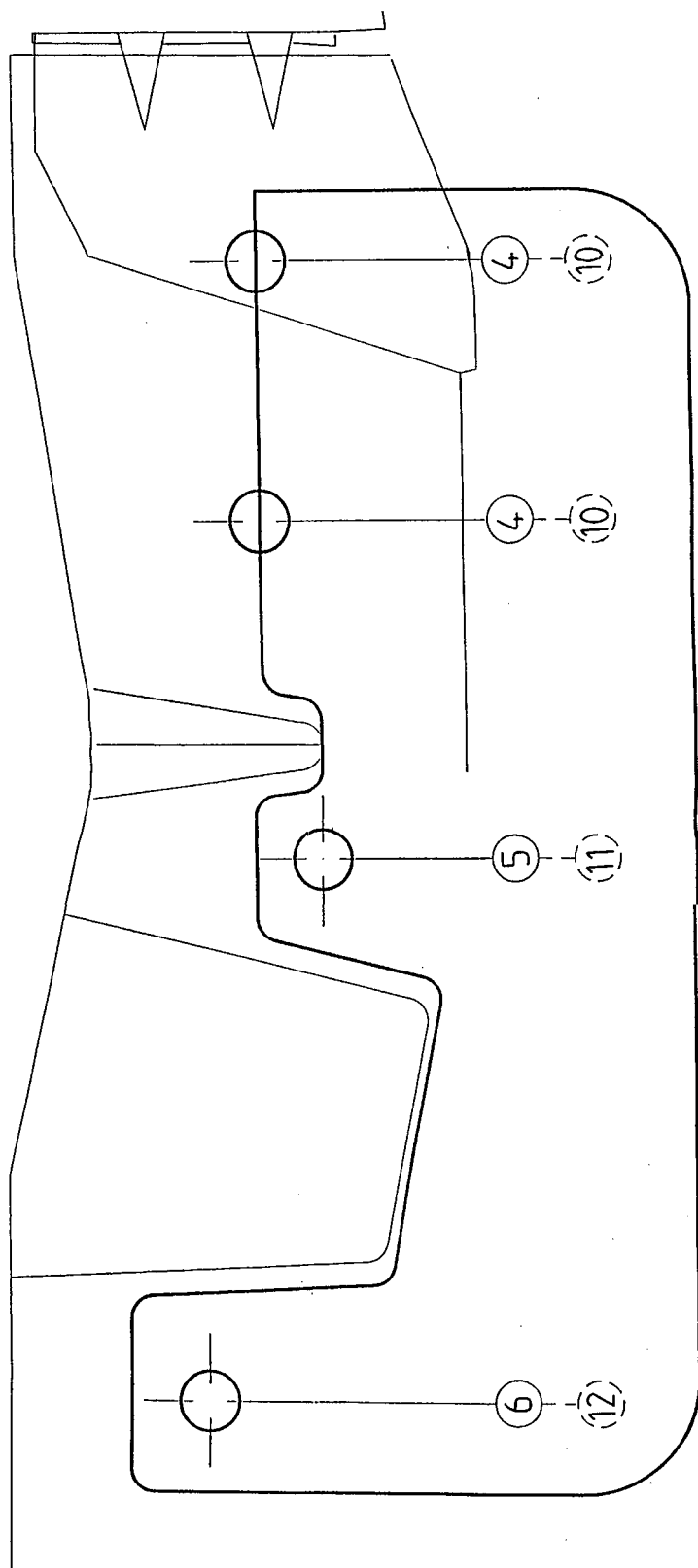
- _ Colocar la chapa de unión izquierda A en la parte interior del chasis derecho y fijar la chapa en los orificios de fijación de la argolla de remolque derecha. Taladrar con la ayuda de la chapa de unión izquierda A a ambos lados del chasis los orificios $\varnothing$ 12 mm que coinciden con los orificios 10. Retirar después la chapa de unión izquierda A.
 - _ Colocar la chapa de unión derecha B en la parte interior del chasis izquierdo y fijar la chapa en los orificios de fijación de la argolla de remolque izquierda. Taladrar con la ayuda de la chapa de unión derecha B a ambos lados del chasis los orificios $\varnothing$ 12 mm que coinciden con los orificios 4. Retirar después la chapa de unión derecha B.
 - _ Colocar la plantilla de papel (cortada) en la parte exterior izquierda del chasis. Cuidar de que los orificios 4 de la plantilla coincidan exactamente con los orificios 4 del chasis. Marcar después los orificios 5 y 6.
 - _ Colocar la plantilla de papel (al revés) en la parte exterior derecha del chasis. Cuidar de que los orificios 10 de la plantilla coincidan exactamente con los orificios 10 del chasis. Marcar después los orificios 11 y 12.
 - _ Taladrar a ambos lados del chasis los orificios 4, 5, 6, 10, 11 y 12 ($\varnothing$ 12 mm).
 - _ Para los orificios 4, 5, 6, 10, 11 y 12 hace falta que los orificios **sólo** deben ser acabados bien y a medida $\varnothing$ 20 mm **en la parte interior izquierda y derecha** del chasis.
 - _ Colocar la chapa de unión izquierda A en la parte exterior izquierda del chasis y fijarla en los orificios 2 y 3 por medio de:
 - _ 3 pernos HM 8x30 clase 8.8
 - _ 3 aros planos CL8
 - _ Colocar la chapa de unión derecha B en la parte exterior derecha del chasis y fijarla en los orificios 8 y 9 por medio de:
 - _ 3 pernos HM 8x30 clase 8.8
 - _ 3 aros planos CL8
 - _ Colocar la chapa de fijación izquierda C en la chapa de unión izquierda A, en la parte exterior del chasis, por medio de :

_ <u>Orificio 1</u> = 1 perno HM 8x30 clase 8.8 1 aro plano CL8	_ <u>Orificios 4</u> = 1 tubo distanciador doble E 2 pernos HM 10x120 clase 8.8 2 aros planos CL10 2 tuercas HM10	_ <u>Orificios 5 y 6</u> = 2 tubos distanciadores simples F 2 pernos HM 10x120 clase 8.8 2 aros planos CL10 2 tuercas HM10
---	---	--
 - _ Colocar la chapa de fijación derecha D en la chapa de unión derecha B, en la parte exterior del chasis, por medio de :

_ <u>Orificio 7</u> = 1 perno HM 8x30 clase 8.8 1 aro plano CL8	_ <u>Orificios 10</u> = 1 tubo distanciador doble E 2 pernos HM 10x120 clase 8.8 2 aros planos CL10 2 tuercas HM10	_ <u>Orificios 11 y 12</u> = 2 tubos distanciadores simples F 2 pernos HM 10x120 clase 8.8 2 aros planos CL10 2 tuercas HM10
---	--	--
- ATENCION:** En los orificios 5 y 11 debe colocarse un tubo distanciador extra H ($\varnothing$ 17.2x2 l:8) entre la parte exterior del chasis y las chapas de fijación C y D.
- _ Fijar la traviesa G entre las chapas de fijación C y D, en los orificios 13 y 14, por medio de:
4 pernos HM 12x35 clase 8.8, 4 aros planos Z12 y 2 tuercas Hewistop M12.
 - _ Efectuar un vaciado en el parachoques según el esquema incluido. Montar a continuación el parachoques y las argollas de remolque por medio de los pernos originales: montar la argolla de remolque izquierda en la parte interior del chasis derecho y viceversa.
 - _ Enroscar todos los pernos según los siguientes pares de apriete:

_ M8 clase 8.8: 2,37 daNm
_ M10 clase 8.8: 4,77 daNm
_ M12 clase 8.8: 8,11 daNm

COMPROBAR EL AJUSTE DE LOS PERNOS DESPUES DE LOS PRIMEROS 1000 KM DE USO.



Gabarit de perçage